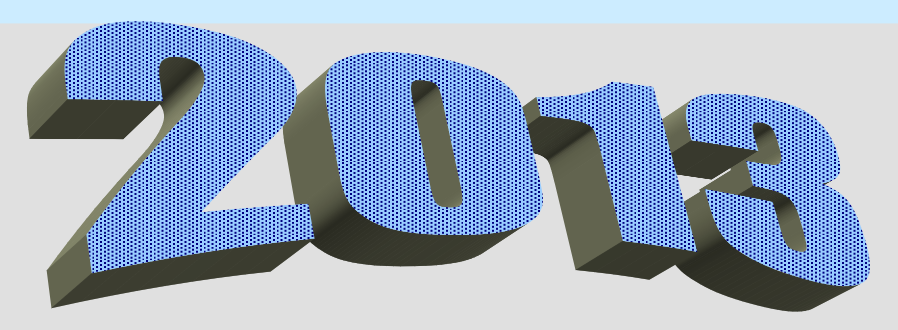
Echanges Méditerranéens actualités



la lettre mensuelle

Janvier 2013
n°20

Site internet de l'association : http://aem.portail-gref.org



Dans ce numéro





Heureuse trêve des confiseurs qui permet de dresser le bilan de l'année écoulée et de baliser des chemins d'espérance pour celle qui s'annonce !

Je m'en tiendrai cependant à ce second point : 2013 promet d'être un millésime de belle activité pour notre association méditerranéenne.

Le séminaire de Montpellier des 21-22 février sur l'eau et la sécurité alimentaire dans le bassin méditerranéen permettra à plus d'une vingtaine de nos membres de participer à cet événement et pour certains d'intervenir à la tribune. Je vous donne rendez-vous dans la lettre du printemps qui en rendra compte.

Les XIII[ème] Rencontres, dont le thème retenu est « *indications d'origine et développement des territoires dans le bassin méditerranéen* », qui doit se tenir au Sud, et dont la logistique reste à préparer et les thèmes à arrêter, devrait permettre à un maximum de membres de se retrouver pour partager leurs expériences personnelles et nationales. Ces rencontres contribuent aussi activement aux réunions statutaires, Assemblée générale et Conseil d'administration qui sont des temps forts de gouvernance de notre association. Je formule le souhait que cela amène un renouvellement et un rajeunissement effectif de nos structures et j'incite ainsi les membres en formation et en activité à réfléchir à leur futur engagement, afin que perdure notre association. Ainsi pourront être mieux menées à bien les idées nouvelles proposées par notre jeune collègue ***Nabil Daoudi*** dans l'éditorial de la lettre de décembre.

Enfin et d'évidence, je ne saurais clore cet éditorial sans partager avec chacun d'entre vous, et ceux qui vous sont chers, mes souhaits chaleureux de belle et bonne année 2013 dans la paix civile, la joie familiale, l'heureux accomplissement des projets grands et petits et enfin beaucoup de santé et de bonheurs, sans oublier le plaisir de se revoir.

Jean Jaujay
Président d'Echanges Méditerranéens

Echanges Méditerranéens pour l'eau, la forêt, l'énergie et le développement durable des territoires – 19, avenue du Maine – 75732 Paris Cedex 15
Directeur de la publication : Jean JAUJAY – **Rédacteur en chef :** Alain BERNARD – **Comité de rédaction :** Mohamed DAOUDI - Dominique CAIROL
Mani MAHER - Michel TAILLIER – Jean-Robert TIERCELIN - Raymond LEVASSEUR – Derradji ZOUINI



A propos des futures XIIIème Rencontres

par André Barbaroux et Alain Jacotot

Lors du colloque de Khenchela en Algérie, une opération collective de « *remue-méninges* » avait fait émerger comme thème possible de nos XIIIèmes Rencontres et d'un colloque pour 2013 le thème suivant : « ***Indications d'origine et développement des territoires dans le bassin méditerranéen*** ».

Afin de donner corps à cette proposition de colloque pour 2013, il est demandé à chaque vice-présidence d'engager une réflexion et de faire connaître au secrétariat d'Echanges Med : les articles ou études pertinents existants en la matière, les organisations publiques ou privées engagées dans une telle démarche et le nom des personnes susceptibles d'intervenir lors du colloque.

Par ailleurs, la date et le lieu restent à définir. Normalement un pays du Sud, en vertu de l'alternance. Il serait intéressant, comme nous l'avons expérimenté à Khenchela, que vous puissiez proposer la ou les institutions impliquées dans cette problématique et susceptibles d'être intéressées pour accueillir le colloque afin que nous puissions nous adosser à elles et nous enrichir réciproquement.

******** Merci de vos suggestions rapides qui permettront d'explorer le maximum de pistes.**

Questions préalables à résoudre

1- Implication des vice-présidences
2- Le pays et l'institution hôtes
3- La sélection des thèmes de discussion et des intervenants
4- Le financement éventuel des intervenants

Ces préalables étant levés, le déroulé du colloque

« Les indications d'origine et développement des territoires dans le bassin méditerranéen »

pourrait être le suivant :

- ☞ **Accueil (président ou directeur de l'organisme d'accueil)**
- ☞ **Accueil Jean Jaujay (président, présentation rapide Echanges Med)**
- ☞ **Introduction du sujet et présentation du déroulement des Rencontres (André Barbaroux)**
- ☞ **Politiques comparées à 3 ou 4 voix (présentations rapides d'expériences de pays). Produits alimentaires seuls ou artisanat ?**
- ☞ **La dimension consensuelle et participative facteur de réussite de la mise en place (discipline collective, inclusion/exclusion du périmètre)**
- ☞ **Les conditions de la réussite : la triple garantie (consommateurs, producteurs, territoire) (éventuellement, un exemple d'échec ?)**
- ☞ **Partage des rôles entre professionnels et pouvoirs publics : une nécessité ?**
- ☞ **Peut-on analyser l'impact économique, social et environnemental (développement durable) des indications d'origine ?**
- ☞ **Cohabitation indications d'origine, signes de qualité, marques ?**
- ☞ **Existe-t-il des limites à une telle politique ?**

Echanges Med a rencontré...

en nos bureaux du 19, avenue du Maine





En marge de la réunion du Bureau de l'association du mercredi 5 décembre 2012, une **rencontre** a été organisée **avec des étudiants intéressés par Echanges Méditerranéens**.

Deux étudiants d 'AgroParisTech (APT)**,** un 1ère année de master et un 2ème année de master ont joint l'association après avoir reçu, via la fédération des associations d'étudiants d'APT, le message informant de notre recherche de coopérations avec les étudiants et du lancement d'un service de relecture de travaux d'étudiants.

Par ailleurs, deux étudiants de l' « *Institut d'étude du développement économique et social (IEDES)* » de l'Université Paris 1 étaient présents : un étudiant marocain en master 2 de développement agricole et politiques économiques, rencontré à l'occasion du colloque « ***René Dumont*** » à Paris, et sa collègue également marocaine, en master 1 et présidente de l' *« association étude et développement* » à l'Institut.

Pour Echanges Med étaient présents **:** ***Jean Jaujay***, président, ***Jean-Yves Ollivier*** (vice-président pour la France), ***André Barbaroux***, ***Alain Bernard***, ***Dominique Cairol***, ***Alain Jacotot*** et ***Alain Le Jan*.**

Le tour de table de présentation a été rapide car les étudiants avaient lu les deux dernières lettres mensuelles d'actualité (n°17 et 18) et avaient eu accès au site internet de l'association (le document-papier recto-verso de présentation d'Echanges Med leur a été remis).

Jean Jaujay a rappelé que notre association est internationale ; les vice-présidents et les administrateurs des autres pays riverains de la Méditerranée sont étroitement associés aux réunions mensuelles du bureau auxquelles ils participent physiquement quand ils le peuvent.

Les étudiants ont fait part de leurs intérêts pour le développement de l'espace méditerranéen.

Le service de relecture des travaux d'étudiants leur paraît une bonne initiative. A la question « *quels types de documents peuvent être transmis ?* », il a été précisé que, dans cette phase de démarrage nécessitant qu'étudiants et « *relecteurs* » se rodent, tout document au stade presque définitif pouvait être proposé (cf. mode d'emploi dans les lettres n°17 et 18 et rappelé ici page 4). A titre d'exemple, il est tout à fait possible de transmettre un projet de curriculum vitae; certains membres de l'association ont examiné de nombreux CV dans leur vie professionnelle et peuvent apporter des conseils en la matière.

Les principes du service sont rappelés : gratuité, sérieux, confidentialité et bienveillance. Les demandes doivent être adressées à « echmed.relecture@orange.fr ».

Au-delà de ce service de relecture, **les étudiants sont intéressés par les spécialités et les activités de l'association**. Ils apprécient son ouverture vers les étudiants.

Dans l'immédiat, il est convenu que les étudiants diffusent l'information sur Echanges Méditerranéens autour d'eux. Ils recevront les lettres mensuelles et un nouveau contact sera organisé dans quelques mois.

A noter qu'***Alain Le Jan*** a rencontré le 3 décembre ***Yosr Kbairi***, étudiante tunisienne de 2ème année à AgroParisTech et présidente de l'association « *Agro Monde Arabe* ». La lettre n°19 a rendu compte de ce contact. Echanges Méditerranéens retient les dates de la « *Semaine arabe à APT* », du 4 au 9 février prochains (voir détails page 6). « *Agro Monde Arabe* » diffusera dans son réseau (en particulier aux étudiants des autres Ecoles rattachées à ParisTech) l'information sur Echanges Méditerranéens et sur le service de relecture. .

Relecture bénévole de travaux d'étudiants

MODE d'EMPLOI *concerté entre les 11 premiers collègues d'Algérie, de France, du Maroc et de Tunisie volontaires pour constituer l'équipe des relecteurs*



Pour quels étudiants ?

La relecture s'adresse aux étudiants en formation dans les domaines de compétences de l'association Échanges Méditerranéens: ingénierie, eau, forêt, énergie, développement durable. Le service proposé consiste en la relecture gratuite des travaux rédigés en français ou en arabe. Nous pensons en priorité à des **étudiants qui n'écrivent pas dans leur langue** et qui souhaitent des propositions de correction sur le vocabulaire, l'orthographe et la syntaxe.

A noter que **les étudiants écrivant dans leur langue** pourront aussi demander une relecture dès lors qu'ils en ressentent le besoin. Dans tous les cas, les étudiants pourront aussi recevoir, s'ils le demandent, des suggestions portant plus sur le fond : par exemple, sur des points méritant d'être mieux mis en valeur ou rendus plus clairs.

Quels types de travaux d'étudiants ?

Les travaux d'étudiants qui sont attendus sont avant tout des mémoires, articles, études ou rapports (de stages, de projets, d'activités,...), éventuellement même des thèses. **Dans la phase de lancement du service**, pendant laquelle les étudiants et les relecteurs se rodent, **tout document est recevable**, de même que toute partie rédigée d'un travail en chantier, **dès lors que le document proposé à la relecture est dans une forme presque définitive.**

Que fait l'étudiant ?

L'étudiant adresse un **mail au «** ***guichet*** **»** echmed.relecture@orange.fr **.** Il indique les informations indispensables (nature du document, nombre de pages, délai souhaité) et il joint une ou deux pages du document à relire à titre d'échantillon.

Dans le délai d'une semaine, **le guichet donne à l'étudiant une réponse,** positive ou négative. La réponse, dans le cas général, indiquera les coordonnées du relecteur et l'engagement sur les délais. **Les contacts se feront alors directement entre l'étudiant et le relecteur, avec copie systématique pour information au «** ***guichet*** **».**

Parallèlement, comme cela a été indiqué plus haut, l'étudiant veille à porter attention aux activités d'Echanges Méditerranéens et à les faire connaître autour de lui.

Les engagements du relecteur ?

- Le relecteur, membre d'Echanges Méditerranéens, est volontaire pour ce **travail totalement bénévole.**
- Il s'engage à assurer avec **responsabilité, sérieux et bienveillance** la relecture qu'il a accepté de mener lorsque le « *guichet* » a diffusé la demande aux relecteurs potentiels.
- Il préserve la **totale confidentialité** de tous les renseignements ou documents qui lui sont soumis pour relecture.
- Il veille au **respect des délais** convenus avec l'étudiant ; en cas d'indisponibilité, le relecteur informe le plus rapidement possible le « *guichet* » afin qu'une solution soit proposée à l'étudiant.
- Il veille à **proposer «** ***en mode correction*** **» les suggestions d'amélioration de forme** du document relu (vocabulaire, orthographe, syntaxe), afin que l'étudiant puisse facilement les prendre ou non à son compte. **Si l'étudiant l'a demandé, le relecteur peut faire des suggestions allant au delà des questions de forme** en veillant cependant à ne pas sortir de son rôle de relecture.

A signaler, en décembre dernier, les deux premières demandes traitées par l'équipe : relectures d'un C-V et d'un « ***quatre pages*** **» portant sur le développement durable.**

Publications, et colloques signalés

Après l'excellent article de Mr ***Gregori Lazarev*** dans la lettre n° 19 de Décembre 2012 et en vue du colloque sur l'eau et la sécurité alimentaire, je signale à nos amis d'Echanges Med un ouvrage récent (oct. 2012) de ***Sébastien Abis*** aux Editions l'Harmattan et ayant pour titre : " ***Pour le futur de la Méditerranée, l'agriculture*** ".

Salutations amicales - ***Aouadi Hocine***



Sébastien Abis
Analyste politique, conseiller au Secrétariat général du CIHEAM, organisation intergouvernementale de coopération pour le développement agricole et l'alimentation en Méditerranée. Membre des comités de rédaction des revues Confluences Méditerranée et Futuribles. Auteur d'une centaine d'articles et d'interventions publiques portant sur la géopolitique, les enjeux stratégiques euro-méditerranéens, la sécurité alimentaire et les problématiques agricoles. Expert au sein du groupe de travail « *Euromed 2030* » de la DG Recherche de la Commission européenne.

Caractéristiques de l'ouvrage

* **Broché:** 152 pages
* **Editeur :** Editions L'Harmattan (15 octobre 2012)
* **ISBN** : 978-2-336-00221-7
* **Prix éditeur** : 9,50 €

Si les révoltes des pays arabes méditerranéens ne sont pas des émeutes de la faim, les insécurités alimentaires et la fragilité des zones rurales constituent de puissants catalyseurs dans l'expression des revendications politiques en faveur d'une plus grande justice sociale et territoriale. Tout comme d'autres matières premières, les produits alimentaires sont fondamentaux dans l'équilibre et la stabilité de la nation. Cette réalité va-t-elle s'imposer dans l'agenda de coopération avec les pays méditerranéens ?

2012 : L'économie verte au service de la croissance

de la photosynthèse à l'industrie, de l'innovation aux marchés



Le 12 décembre dernier, le CGAAER organisait à Paris un colloque sur « ***L'économie verte au service de la croissance*** ». Ce colloque a réuni plus de 250 participants : chefs d'entreprises, chercheurs, journalistes, responsables de services de l'État, des collectivités, de la banque, des agences, des offices ou d'associations, tous acteurs dans les domaines de l'énergie, la chimie, l'agriculture, la forêt...

Les enjeux, les acquis, l'innovation, les marchés et les concurrences ont été autant de thématiques abordées en tables rondes avec les contributions des experts nationaux et internationaux parmi les plus reconnus.

Des témoignages sur la portée des enjeux pour l'agriculture et pour la forêt, sur le financement de l'innovation et sur les limites durables de la bio-économie ont montré combien ce « *bio-futur* » est une voie incontournable et indispensable mais accessible si chacun veut bien, à sa mesure, y contribuer.
Stéphane Le Foll, ministre de l'agriculture, de l'agroalimentaire et de la forêt, a apporté un éclairage plus politique en indiquant le cap à suivre.

(source la Lettre du CGAAER n° 73 décembre 2012)

Agro Monde Arabe



Cette association d'étudiants d'AgroParisTech et son projet de « *Semaine Arabe* » du 4 au 9 février prochains ont été présentés dans notre dernière lettre mensuelle.

Nous avions promis de préciser la programmation des évènements ouverte au public extérieur. Deux soirées sont organisées au centre « ***Claude Bernard*** » d'AgroParisTech (16 rue Claude Bernard - Paris V°).

- le **lundi 4 février**, de 19h à 21 h, conférence-débat : ***« Les conflits de la gestion de la ressource en eau au Moyen-Orient ».***
- le **mardi 5 février**, de 19h à 20h30, projection débat *:* ***« L'olivier en Terre Sainte ».***

Renseignements ***:*** *site Internet :* www.agromondearabe.fr

Contact *:* agromondearabe@agroparistech.fr

3e Semaine forestière méditerranéenne à Tlemcen (Algérie) du 17 au 23 mars 2013



Après les succès des deux premières Semaines forestières méditerranéennes en 2010 à Antalya (Turquie) et en 2011 à Avignon (France), les Autorités algériennes accueillent cette troisième édition à Tlemcen sur le thème « les forêts méditerranéennes au service du développement durable des territoires : quelles stratégies d'atténuation et d'adaptation face aux changements globaux ?

Ces journées sont soutenues par le Gouvernement algérien, la FAO, le Ministère français chargé des forêts, le Comité *Silva Mediterranea* et sa présidence turque, la coopération allemande du développement (GIZ), le Plan Bleu, le Réseau Méditerranéenne des Forêts Modèles, l'Institut européen de la forêt – bureau méditerranéen, L'Association Internationales Forêts Méditerranéennes (AIFM), et le Centre Technologique et Forestier de Catalogne (CTFC).

http://www.fao.org/forestry/silvamed/66625/fr/ et http://www.iii-med.forestweek.org/fr



Vers un Erasmus méditerranéen.



Lors de sa visite d'Etat en Algérie en décembre, le Président *François Hollande* "*a appelé de ses vœux la mise en place, dans le pourtour méditerranéen, d'un système d'échange à l'image d'Erasmus. Il a enfin souhaité construire une maison de l'Algérie à la Cité internationale universitaire de Paris*".

L'association qui a souvent évoqué avec ses interlocuteurs universitaires l'intérêt d'un Erasmus méditerranéen (Averoes ?) ne peut que se réjouir de cette position officielle française.

ANNEE 2013 - BULLETIN D'ADHESION

à **" ECHANGES MEDITERRANEENS "** (S.V.P. remplir en majuscules)

❑ M. ❑ Mme ❑ Mlle …………………………………………………………………………..

❑ ou appellation de l'Association ……………………………………………………………..

❑ ou appellation de l'Entreprise …………………………………………………………….

Adresse………………………………………….N° ……………………………………………

Rue……………………………………………………………………………………………..

Code Postal…………………Ville……………………………… Pays………………………..

Tél……………………………………………e-mail ………………………………………….

2013

ADHESION ANNUELLE

Cotisation	*Personne Physique*	*Personne Morale*
❑ Membre actif	❑ 25 €	❑ 100 € (association)
	❑ 15 € (jeune –ingénieur < 30 ans)	❑ 200 € (entreprise)
	❑ 10 € (ingénieur-élève)	
❑ Membre donateur	❑ à partir de 200 €	❑ à partir de 1000 €

Bulletin d'adhésion à renvoyer avec votre chèque libellé à l'ordre d'Echanges Méditerranéens

à

Philippe de QUATREBARBES
Trésorier
Echanges Méditerranéens
19, Avenue du Maine
75732 PARIS Cedex 15
philippe.de-quatrebarbes@orange.fr